

OTA INFORMA

EDICIÓN 10 DE SEPTIEMBRE DE 2018

Asociación Internacional de Ota

太田インフォルマ2018年9月10日号(スペイン語版)

- P1. 太田ブルーフェスティバル・太田松茸道中参加者募集
- P2. 平成31年度入園の幼稚園児を募集・就学時健康診断
LED照明器具設置報奨金
- P3. おおたイルミネーション営業参加者を募集・市有地の売り
払い・差し押さえ不動産を公売します・市税の9月納税
エイズ&特定感染症の検査・無料相談(法律・交通事故)
- P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜
間急病診療所・休日歯科診療・スペイン語の外国人市民相
談窓口開設日

* 折り込みチラシ: ✓ 太田警察署からのお知らせ「あなたの
安易な行動が犯罪になるかもしれません!」・「あなたのま
ちの交番&駐在所」

"Festival AZUL OTA" 6 de octubre de 2018 (sáb)

¡Venga y Diviertase con su Familia y Amigos!

NOCHE DE GLOBO AZUL

- ☺ Horario: a partir de las 16:30 horas
 - ☺ Lugar: Terraza del Museo de Artes y Biblioteca
Mun. de Ota (Higashi Hon-Cho 16-30)
 - ☺ Contenido: globos con lámparas LED azules
(los globos permanecerán amarrados con cuerdas)
 - ☺ Capacidad: 250 grupos (cada grupo de
hasta 4 personas) en orden de inscripción.
 - ☺ Valor: 500 yenes por grupo
 - ☺ Inscripción: hasta el 28 (vier) de septiembre
- Obs.: Siga las instrucciones del formulario de
inscripción disponible en la Prefectura Mun. de Ota (3º
piso), División Kouhou-Ka y también en la pág. WEB
oficial de la ciudad y entregue directamente en la
agencia de JTB Ryomo Shiten.

FERIA "AOZORA"

- ☺ Horario: de las 11:00 ~ 16:00 horas
- ☺ Lugar: Estacionamiento del Museo de Artes
y Biblioteca Mun. de Ota (Higashi Hon-Cho 16-30)
- ☺ Contenido: Comida peruana, brasileña, etc....



- ☺ Obs.: Se realizará aún en caso de lluvia, sin
embargo en caso de tempestad se
cambiará para el día 7(dom).
- ☺ Estacionamiento gratuito: lado sur de la
Prefectura (10:00 ~ 18:00 horas), y el
estacionamiento de la Cámara de
Industria y Comercio "Shoukou Kaigisho"
- ☺ Informes: División Kouhou-Ka
☎ 0276-47-1812

¡¡29ª Caminata "Ota Matsutake Doutyu"!!

En la Era Edo era recogida la seta matsutake (hongo pino) de primera calidad en el
monte Kanayama, en Ota y en la época, esta seta era ofrecida como un tributo al
Shogun Tokugawa, en Edo (capital del gobierno militar de la época, actual Tokio).

La Caminata "Ota Matsutake" es la reproducción en la actualidad de la caminata realizada desde la Era
Edo, para llevar el tributo (seta matsutake) a Shogun Tokugawa.

¡Inscribáse y participe vestido en el estilo de la Era Edo!

¡¡También aproveche para saborear el arroz con matsutake!!

- ✓ Fecha: **7 (dom.) de octubre** de 2018
- ✓ Horario: **8:30~17:00** (cancelado en caso de lluvia)
- ✓ Ruta: Salida del Templo *Daikouin* ➡ Prefectura Municipal
de Ota ➡ Puente *Tousuibashi* ➡ Templo *Menuma Shoudenzen*
- Nota: Parte de la ruta será realizada por autobús.
- ✓ Edad: Adultos y niños a partir de la edad de la escuela secundaria
Chugakkou (de acuerdo con el sistema educacional
en vigor en este país).
- ✓ Capacidad: **100 personas** (por orden de inscripción)
- ✓ Valor: **GRATUITO**
- ✓ Inscripción: hasta el día 14 de septiembre (vier), por teléfono o
Email 040800@mx.city.ota.gunma.jp informando la dirección,
nombre, sexo, edad, estatura, tel. y tamaño de calzado en cm.

Informes e inscripción: Sede Municipal *Ojima Chousha*, División *Seishounen-Ka*, ☎ 0276-20-7082

¡Participe!



Inscripciones del Preescolar "Youchien" del Año Lectivo 2019

Edad: Niños de 3 ~ 5 años de edad (en la fecha base de 1° de abril de 2019).

Inscripción: Inscripción abierta (informes detallados, directamente en cada Preescolar.)

Hay Preescolares que prolongan el horario de atendimento.

En el tipo: * ① la inscripción del Preescolar Público es limitada para el niño que reside en esta ciudad;

* ③, * ④ y * ⑤ la mensualidad será definida conforme al valor del impuesto residencial (*Shiminzei*) del responsable;

* ⑤ hay capacidad limitada para niños menores de 3 años de edad.



TIPO	NOMBRE	DIRECCIÓN	☎
* ① PREESCOLAR PÚBLICO	Ikushina Youchien	Nitta Murata-Cho 995	0276-57-1076
	Watauchi Youchien	Nitta Kamidanaka-Cho 825	0276-57-0571
	Yabuzukahonmachi Minami Youchien	Obara-Cho 2201-1	0277-78-6089
* ② PREESCOLAR PARTICULAR	Ota Jin-Ai Youchien	Narizuka-Cho 512-2	0276-37-1723
	Minami Youchien	Takahayashi Nishi-Cho 474-7	0276-38-1980
* ③ PREESCOLAR (TIPO INSTALACIÓN)	Sanpou Youchien	Hon-Cho 22-6	0276-22-7061
④ GUARDERÍA Y PREESCOLAR "NINTEI KODOMOEN" (TIPO PREESCOLAR)	Hikari Youchien	Arai-Cho 556-1	0276-45-7134
	Dainogo Youchien	Dainogo-Cho 535	0276-45-8161
	Dai Ni Hikari Youchien	Takara-Machi 148	0276-32-2466
* ⑤ GUARDERÍA Y PREESCOLAR "NINTEI KODOMOEN" (INTERLIGADOS)	Smile Youchien	Yabuzuka-Cho 1745-3	0277-78-2446
	Inari Youchien	Hosoya-Cho 22-1	0276-31-7500
	Wakaba Youchien	Shimokobayashi-Cho 677	0276-45-7365
	Ota Izumi Youchien	Higashiimaizumi-Cho 801-1	0276-37-3245
	Kizakimachi Youchien	Nitta Kizaki-Cho 1391-2	0276-56-5188
	Nakayoshi Youchien	Nijima-Cho 688	0276-45-4994
	Shinmei Youchien	Yura-Cho 1829-5	0276-32-2368
	Higashibessho Youchien (previsión de cambio)	Iizuka-Cho 1113-9	0276-45-2505
	Kinzan Youchien (previsión de cambio)	Toriyama Kami-Cho 1633	0276-37-0602
	Housen Kita Youchien (previsión de cambio)	Bessho-Cho 388-2	0276-32-0424

Atención:

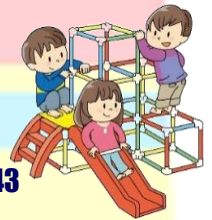
La Inscripción de Guardería "Hoikuen" para el Año Fiscal 2019 (1° de abril de 2019~) está prevista para el mes de octubre.

Se tiene previsión de informaciones detalladas en la edición de octubre de este Informativo.



Informes:

Prefectura Municipal de Ota, División "Kodomo-Ka" (3° piso, ventanilla 31) ☎0276-47-1943 y en la División "Jido Shisetsu-Ka" (3° piso, ventanilla 30) ☎0276-47-1924



Examen de Salud Escolar Prematrícula

Los niños nacidos entre el 2 de abril de 2012 al 1° de abril de 2013, con previsión de ingreso escolar en la escuela primaria (de acuerdo con el sistema educacional de este país), en el próximo **Año Lectivo 2019**, necesitarán realizar el examen de salud escolar prematrícula conforme a la programación de la escuela correspondiente.

El período del examen será del día 3 de octubre al 2 de noviembre de este año (el día 6 de noviembre, solamente para la escuela que canceló el examen debido a tifón u otros), siendo que la programación del día del examen ya está definido para cada escuela (vea en la programación del aviso del Examen de Salud Prematrícula que será enviado a mediados de este mes).

Los responsables de niños que encuadren en la edad de ingreso escolar y que no recibieron el aviso del Examen de Salud Prematrícula ni el Cuestionario Médico del Examen de Salud Escolar, o al tener previsto mudar de dirección deberán entrar en contacto con la Secretaría de Educación Municipal de Ota.

Informes: Secretaría de Educación Municipal de Ota "Ota-Shi Kyouiku linkai", División "Gakkou Kyouiku-Ka", ☎0276-20-7084



Subsidio para Aparato de Iluminación LED

Al haber comprado o pretenda comprar aparato de iluminación LED, no olvide solicitar este subsidio, que cerrará al agotarse la verba. Solicite hasta el día 28 de septiembre del año en curso, hasta las 17:00 hs
Nota: Confirme los detalles a través de la página Web de esta ciudad

Informes: División Kankyō Seisaku-Ka, ☎0276-47-1953



Inscripciones de Carro de Comida para durante el Espectáculo de "Iluminación Ota"



- ⇒ Capacidad: 6 Carros de Comida (carro común "Futsusha")
 - ⇒ Período: 17 (sáb) de noviembre de 2018 ~ 14 (lun) de enero de 2019
 - ⇒ Horario: 17:30 ~ 22:00 (en principio, diariamente)
 - ⇒ Lugar: Hachioji Yama Kouen (Dir.: Ota-Shi Kamigodo-Cho 2079-3)
 - ⇒ Inscripción: Hasta 18 (mar) de septiembre directamente en la División "Shougyou Kankou-Ka".
- Nota:** Confirme los detalles a través de la Página Web de esta ciudad (disponible solamente en japonés)
- Informes:** División "Shougyou Kankou-Ka" ☎ 0276-47-1833

Venta de Propiedades de la Ciudad

Venta a través de licitación así, el contrato será realizado con el comprador que haga la mejor propuesta sobresaliendo del mínimo establecido por esta Prefectura.

Período: hasta el 28 (vier.) de septiembre de 2018;
Regiones: Higashikanai-Cho, Nagate-Cho, Minamigaoka-Cho y Kumano-Cho.

Confirme más detalles en la división Kanzai-Ka, o por medio de la página Web oficial de la ciudad.

Informes: Prefectura Municipal de Ota
División Kanzai-Ka ☎ 0276-47-1822

Venta de Inmuebles Embargados

Venta a través de subasta pública.

Regiones: Tomizawa-Cho, Yura-Cho, Takara-Machi, Midori-Cho, Tadakari-Cho, Nitta Ichi-Cho.

Confirme más detalles en la página Web oficial de la ciudad.

Inscripción: 22 de noviembre de 2018

Horario: 13:00 ~ 14:00

Lugar: Sede Prov. Ota Godo Chousha

Informes:
División Shunou Taisaku-Ka
☎ 0276-47-1946



Vencimiento del Impuesto Municipal del Año Fiscal 30

✓ Impuesto Sobre Bienes Inmuebles "Kotei Shisan Zei" (3ª parcela)

✓ Impuesto del Seguro de Salud Nacional "Kokumin Kenkou Hoken Zei" (3ª parcela)

Vencimiento en: 1º de Octubre de 2018 (lun.)

Realice sin falta el pago del impuesto dentro del plazo establecido.

Para consultas referentes al pago de los Impuestos Municipales, contacte a la División "Nouzei-Ka" de la Prefectura Municipal de Ota (2º piso / No. 23), ☎ 0276-47-1820.

Examen de SIDA

y de otras
Enfermedades Específicas Transmisibles
~ Gratuito, Confidencial y en Anonimato ~
Atendimiento con reservación anticipada, a través de teléfono.

Horario: Semanalmente los lunes de las 8:45 ~ 9:45 horas (el primer lunes del mes también de las 17:30 ~ 18:30 hs)

(Obs.: No hay atendimiento en asuetos.)

Lugar: Puesto de Salud Provincial de Gunma "Ota Hoken Fukushima Jimusho",

Dir.: Ota-Shi Nishihon-Cho 41-34 ☎ 0276-31-8243.

Obs.: El puesto de Salud en Ota se localiza en la ruta 312, próximo a la bifurcación de la ruta 2.



CONSULTA JURÍDICA GRATUITA (en japonés) Obs.: No hay atendimiento en asuetos.

Lugar	Fecha	Horario	Cap.	Informes y Reservaciones	Observaciones
Prefectura Mun. de Ota (3º piso / ventanilla 38)	Miércoles	9:30~12:00	14	Prefectura Mun. de Ota, División "Shimin Soudan-Ka" ☎ 0276-47-1897	Atendimiento realizado en sistema de inscripción anticipada, abierta a partir de 2 semanas antes de la fecha prevista para el atendimiento.
Nitta Fukushima Sogo Center (Bloco "Fukushi Tou")	20(jue)/Sep.	10:00~12:00	6	(limitado a los que residen o trabajan en esta ciudad)	
Consulta Jurídica por Teléfono	Lunes a Viernes	13:00~16:00		Asoc. de los Abogados de Gunma ☎ 027-233-9333	Tiempo de Consulta: 10 minutos por persona.

Consulta de Accidente de Tránsito (en japonés) Obs.: No hay atendimiento en asuetos.

Sede del Gobierno Provincial (23º piso) Dir.: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1	Lunes a Viernes	9:00~15:30		Sector de consulta sobre accidente de tránsito del Gobierno Provincial de Gunma, ☎ 027-243-2511	No es necesario reservación para la consulta. Sin embargo es necesario llegar hasta las 15:00 hs.
---	-----------------	------------	--	---	---





TURNO MÉDICO de Domingos y Asuetos Nacionales

CG= Clínica General

16/Sep. (Dom.)	CG	Takeuchi lin (Iida-Cho)	0276-30-0001
	CG / Pediatría	Sugitate lin (Dainogo-Cho)	0276-46-9345
	Oftalmología	Ogiwara Ganka (Nitta Ichinoi-Cho)	0276-57-1110
17/Sep. (Lun.)	CG / Pediatría	Kojima lin (Kumano-Cho)	0276-25-0378
	CG / Pediatría	Hirahara Naika • Shoukakika (Komaigi-Cho)	0276-45-3891
	Ortopedia / CG	Toumou Seikeigeka Clinic (Higashikanai-Cho)	0276-20-2500
23/Sep. (Dom.)	CG / Cirugía General / Dermatología	Sakamoto Ichoka lin (Obara-Cho)	0277-40-4111
	CG / Pediatría	Shoda lin (Minamiyajima-Cho)	0276-38-5511
	Otorrinolaringología	Sato Jibiinkouka lin (Iizuka-Cho)	0276-48-4526
24/Sep. (Seg.)	CG	Toda lin (Hachiman-Cho)	0276-25-5556
	CG	Shu Clinic (Takahayashi Kita-Cho)	0276-38-1137
	Ortopedia	Koiso Seikeigeka Clinic (Ryumai-Cho)	0276-60-5518
30/Sep. (Dom.)	CG	Taniguchi Clinic (Josai-Cho)	0276-33-7756
	CG / Pediatría	Ota Higashi Kodomo & Otona Shinryoujo (Ryumai-Cho)	0276-48-5611
	Ortopedia	Kitazume Seikeigeka Clinic (Nitta Kizaki-Cho)	0276-20-8250
7/Oct. (Dom.)	Cirugía General / CG	Ojima Clinic (Kasukawa-Cho)	0276-40-7171
	CG / Pediatría	Arisaka lin (Ryumai-Cho)	0276-45-3681
	Oftalmología	Kobayashi Ganka Clinic (Hama-Cho)	0276-46-7066
8/Oct. (Lun.)	CG	Murota Naika lin (Yabuzuka-Cho)	0277-78-2711
	Pediatría	Ishikawa Kodomo Clinic (Takahayashi Kita-Cho)	0276-38-0101
	Ortopedia	Obuchi lin (Takara-Machi)	0276-31-3006

Obs.1: La programación del Turno Médico queda sujeta a cambios. Llame antes en el teléfono de abajo, para confirmar.

Servicio Telefónico de Orientación de Hospitales: ☎0276-45-7799

Obs. 2: Este turno médico tiene como objetivo atender solamente los casos de emergencia. Se le recomienda a los demás para que consulten en los días de atendimento normal, durante la semana.

Hospitales con Asistencia Médica solamente para pacientes de emergencia

Ota Kinen Byouin ☎0276-55-2200 IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎0276-37-2378
Motojima Sogo Byouin ☎0276-22-7131 Shiroyama Byouin ☎0276-46-0311
Horie Byouin ☎0276-38-1215 Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎0277-78-1555

Turno Médico Nocturno de Emergencia de Lunes a Sábado Horario: 18:45 a las 21:45 hs

Lugar: Centro de Salud Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (1er. Piso). Dirección: Ota-Shi Iida-Cho 818.

Obs.: cerrado en los asuetos nacionales y asueto de fin e inicio de año.

Especialidad Médica: Clínica General o Pediatría (Turno médico para síntomas leves y dentro de la especialidad médica en turno. Llame sin falta antes de ir.) ☎0276-60-3099

Turno Odontológico de Domingos, Asuetos Nacionales y Asuetos de Fin e Inicio de Año Horario: 10:00 a las 13:00 hs

Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (al lado de la Prefectura de Ota) ☎0276-45-7320



Asistencia en Español

Los días 10, 11 y 14 de septiembre, no habrá asistencia en español.

LUNES, MARTES y VIERNES de 13:00 a las 16:00 horas

Lugar: Prefectura Municipal de Ota (1er. piso)

Ventanilla de Asistencia para Ciudadanos Extranjeros (próximo a la ventanilla No. 5)

Informes: Prefectura Municipal de Ota ☎0276-47-1111 (general) ó 0276-47-1908 (directo)

- ✓ Solicitamos llegar temprano cuando se van a tratar asuntos complicados que requieren más tiempo para consulta, tales como el auxilio de subsistencia "Seikatsu Hogo", la ayuda para familia compuesta por padre o madre e hijo "Jidou Fuyou Teate" u otros.
- ✓ Cerrado en asuetos nacionales y asuetos de final e inicio de año.



Puntos de distribución de este informativo: Hello Work Ota, Oficina de Pensión de Ota, Correo Central de Ota, Comisaría de Policía de Ota, Restaurante Chino Touminrou (Pref. Mun. de Ota 12º Piso), Centros Comunitarios Municipales "Gyousei Center", Museo de Artes & Biblioteca de Ota, Centro de Estudios Culturales, Espacio Cultural de la Estación de Ota, CULTOPIA, AIRYS Hall Arena, Centro General de Educación Social de Ota, Centro de Salud Mun., Service Center Higashi e Nishi, Sede Mun. Ojima, Centro Internacional de Ota, Prefectura Mun. de Ota (Recepción General y en la Ventanilla de Asistencia para Ciudadanos Extranjeros), etc. Confirme también en la HP de la Asociación Internacional de Ota.

PREFECTURA MUNICIPAL DE OTA División de Promoción de Intercambio (Kouryu Suishin-Ka) y

• **ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)**

Dir.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

tel.: 0276-47-1908 y 0276-48-1001 fax: 0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-esp/>

太田市交流推進課・太田市国際交流協会 (スペイン語版行政情報)

